

46

עֵקֶב Eikev

Deuteronomy 7:12-11:25

והיה | עקב תשמעו את המשפטים האלה ושמרתם ועשיתם אתם
ושמרו יהוה אלהיך לך את־הברית ואת־החֹסֶד אשר נשבע לאבותיך:

ואהבך וברכך והרבך וברך פרי־בטןך ופרי־אדמתך הגנך
ותירשך ויצהרך שגראלפיך ועשתרת צאנך על האדמה
אשר־נשבע לאבותיך לתת לך:

ברוך תהיה מכל־העמים לא־יהיה בך עקר ועקרה ובבהמתך:

והסיר יהוה ממך כל־חלי וכל־מדוי מצלים הרעים אשר ידעת לא
ישימם בך ונתנם בכל־שנאיך:

ואכלת את־כל־העמים אשר יהוה אלהיך נתן לך לא־תחוס עינך
עליהם ולא תעבד את־אלהיהם כי־מוקש הוא לך:

כי תאמר בלבבך רבים הגוים האלה ממני איכה אוכל להורישם:

לא תירא מהם זכר תזכר את אשר־עשה יהוה אלהיך לפרעה
ולכל־מצרים:

המלֹט הגדלֹט אשר־ראו עיניך והאותות והמִפְתִּים והיד הַחֲזָקָה
והזרע הנטויה אשר הוצאך יהוה אלהיך כִּי־עָשָׂה יהוה
אלהיך לְכָל־הָעַמִּים אֲשֶׁר־אֵתָה יְרָא מִפְּנֵיהֶם:

וגם את־הצרעה ישלח יהוה אלהיך בם עד־אֲבֹד הנשארים
והנסתרים מפניך:

לא תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא:

ונשל יהוה אלהיך את־הגוים האל מפניך מעט מעט לא תוכל
כלתם מהר פִּרְתֻבָּה עֲלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה:

12 And if you do obey these rules and observe them carefully, your God יהוה will maintain faithfully for you the covenant made on oath with your fathers:

13 [God] will favor you and bless you and multiply you—blessing your issue from the womb and your produce from the soil, your new grain and wine and oil, the calving of your herd and the lambing of your flock, in the land sworn to your fathers to be assigned to you.

14 You shall be blessed above all other peoples: there shall be no sterile male or female among you or among your livestock.

15 יהוה will ward off from you all sickness; [God] will not bring upon you any of the dreadful diseases of Egypt, about which you know, but will inflict them upon all your enemies.

16 You shall destroy all the peoples that your God יהוה delivers to you, showing them no pity. And you shall not worship their gods, for that would be a snare to you.

17 Should you say to yourselves, “These nations are more numerous than we; how can we dispossess them?”

18 You need have no fear of them. You have but to bear in mind what your God יהוה did to Pharaoh and all the Egyptians:

19 the wondrous acts that you saw with your own eyes, the signs and the portents, the mighty hand, and the outstretched arm by which your God יהוה liberated you. Thus will your God יהוה do to all the peoples you now fear.

20 Your God יהוה will also send a plague (plague Others “hornet”; meaning of Heb. ir’ah uncertain. Cf. Exod. 23.28.) against them, until those who are left in hiding perish before you.

21 Do not stand in dread of them, for your God יהוה is in your midst, a great and awesome God.

22 Your God יהוה will dislodge those peoples before you little by little; you will not be able to put an end to them at once, else the wild beasts would multiply to your hurt.

- 23 וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהֵמָּם מְהוּמָה גְּדֹלָה עַד הַשְׁמָדָם:
- 24 [God] will deliver their kings into your hand, and you shall obliterate their name from under the heavens; no one shall stand up to you, until you have wiped them out.
- 25 וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהָאֲבֹדָתָ אֶת־שְׁמֵם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא־יִתְּצֵב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשְׁמָדָךְ אֹתָם:
- 26 You shall consign the images of their gods to the fire; you shall not covet the silver and gold on them and keep it for yourselves, lest you be ensnared thereby; for that is abhorrent to your God.
- 27 פָּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תַחְמֹדוּ כֶסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלִקְחַתְּ לָךְ כֵּן תִּנְקֹשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא:
- 28 You must not bring an abhorrent thing into your house, or you will be proscribed like it; you must reject it as abominable and abhorrent, for it is proscribed.
- 29 וְלֹא־תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתְךָ וְהָיִיתָ חֹרֵם כְּמֹהוּ שָׁקֵץ | תִּשְׁקָצְנוּ וְתֵעֵב | תִּתְּעֲבֹנוּ כִּי־חֹרֵם הוּא:
- 8
- 1 כִּלְהִמְצֹנָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיִיו וְרִבְיַתְּם וּבִאֲתֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאמֹר:
- 2 You shall faithfully observe all the Instruction that I enjoin upon you today, that you may thrive and increase and be able to possess the land that your God has promised on oath to your fathers.
- 3 וְזָכַרְתָּ אֶת־כְּלִי־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הוֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר לְמַעַן עֲנִתְךָ לְנִסְתָּךְ לִדְעַת אֶת־אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ הִתְשַׁמֵּר מִצְוֹתוֹ אִם־לֹא:
- 4 Remember the long way that your God has made you travel in the wilderness these past forty years, in order to test you by hardships to learn what was in your hearts: whether you would keep the divine commandments or not.
- 5 וַיַּעֲנֶךָ וַיַּרְעִבְךָ וַיֹּאכַלְךָ אֶת־הֶמֶן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּ אֲבוֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עָלִיהֶלְתֶּם לְבַדּוֹ יְחִיָּה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִי־יְהוָה יְחִיָּה הָאָדָם:
- 6 [God] subjected you to the hardship of hunger and then gave you manna to eat, which neither you nor your ancestors had ever known, in order to teach you that a human being does not live on bread alone, but that one may live on anything that your God decrees.
- 7 שְׂמַלְתְּךָ לֹא בָלְתָה מְעַלְיךָ וְרַגְלְךָ לֹא בָצָקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה:
- 8 The clothes upon you did not wear out, nor did your feet swell these forty years.
- 9 וַיִּדְעַתָּ עַם־לִבְּךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יִיסֵר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרָתָּ:
- 10 Bear in mind that your God disciplines you just as a householder (householder See the first note at 1.31.) disciplines his son. (as a householder disciplines his son See the second note at 1.31.)
- 11 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְיִרְאָה אוֹתוֹ:
- 12 Therefore keep the commandments of your God: walk in God's ways and show reverence.
- 13 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבַיֵּאן אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נָחְלִי מַיִם עֵינַת וְתַהֲמֹת יְצָאִים בְּבִקְעָה וּבְהָר:
- 14 For your God is bringing you into a good land, a land with streams and springs and fountains issuing from plain and hill;

- אֶרֶץ חִטָּה וְשַׁעֲלֵלָה וְגִפְנִים וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ-זֵית שָׁמֶן וְדִבְשׁ: 8 a land of wheat and barley, of vines, figs, and pomegranates, a land of olive trees and honey;
- אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכָּנָה תֹאכְלֶנָּה לֶחֶם לֹא-יִתְחַסֵּר כָּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבֹנֶיהָ בְּרִיָּל וּמִהַרְרֵיהָ תִּחְצֹב נְחֹשֶׁת: 9 a land where you may eat food without stint, where you will lack nothing; a land whose rocks are iron and from whose hills you can mine copper.
- וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל-הָאֶרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ: 10 When you have eaten your fill, give thanks to your God הוֹדִי for the good land given to you.
- הִשָּׁמֶר לָךְ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שְׁמֹר מִצְוֹתַי וּמִשְׁפָּטַי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם: 11 Take care lest you forget your God הוֹדִי and fail to keep the divine commandments, rules, and laws which I enjoin upon you today.
- פֶּן-תֹּאכַל וְשָׂבַעְתָּ וּבָתִּים טֹבִים תִּבְנֶה וְיִשְׁבַּת: 12 When you have eaten your fill, and have built fine houses to live in,
- וּבִקְרָךְ וּצְאֲנֶךָ יִרְבּוּ וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה-לְךָ וְכָל אֲשֶׁר-לְךָ יִרְבֶּה: 13 and your herds and flocks have multiplied, and your silver and gold have increased, and everything you own has prospered,
- וְרָם לְבָבְךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים: 14 beware lest (lest Heb. pen; moved down from v. 12 for clarity.) your heart grow haughty and you forget your God הוֹדִי —who freed you from the land of Egypt, the house of bondage;
- הַמוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר | הַגִּדֵּל וְהַנּוֹלֵא נָחַשׁ | שָׂרָף וְעַקְלָב וְצִמְאֹן אֲשֶׁר אֵין-מַיִם הַמוֹצִיא לְךָ מַיִם מִצֹּר הַחֲלָמִישׁ: 15 who led you through the great and terrible wilderness with its seraph (seraph Cf. Isa. 14.29; 30.6. Others “fiery”; exact meaning of Heb. saraph uncertain. Cf. Num. 21.6–8.) serpents and scorpions, a parched land with no water in it, who brought forth water for you from the flinty rock;
- הַמְאֲלִילְךָ מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא-יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עֲנֹתְךָ וּלְמַעַן נִסְתָּךְ לְהִיטִיבְךָ בְּאַחֲרֵיתֶךָ: 16 who fed you in the wilderness with manna, which your ancestors had never known, in order to test you by hardships only to benefit you in the end—
- וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ כְּחִי וְעִצָּם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת-הַחֵזֶל הַזֶּה: 17 and you say to yourselves, “My own power and the might of my own hand have won this wealth for me.”
- וְזָכַרְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הֵנִתָּן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חֵזֶל לְמַעַן הַיּוֹם אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֶיךָ כִּי הוּא: 18 Remember that it is your God הוֹדִי who gives you the power to get wealth, in fulfillment of the covenant made on oath with your fathers, as is still the case.
- וְהָיָה אִם-שָׁכַחְתָּ תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעָבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הַעֲדָתִי בְּכֵם הַיּוֹם כִּי אֲבָד תֹּאבְדוּן: 19 If you do forget your God הוֹדִי and follow other gods to serve them or bow down to them, I warn you this day that you shall certainly perish;
- כַּגֹּוִים אֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כֵּן תֹּאבְדוּן עֵקֶב לֹא תִשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 20 like the nations that הוֹדִי will cause to perish before you, so shall you perish—because you did not heed your God הוֹדִי.

- שָׁמַע יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ עַבְרַת הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרֶשֶׁת גּוֹלִים גְּדֹלִים
וְעַצְמִים מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בְּשָׁמַיִם:
- עַם־גָּדוֹל וָרֶם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אֹתָהּ יָדַעְתָּ וְאֹתָהּ שָׁמַעְתָּ מִי
יִתְּצֵב לִפְנֵי בְנֵי עֲנָק:
- וַיֵּדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־הַעֹבֵר לִפְנֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶת הוּא
יִשְׁמִידֵם וְהוּא יִכְנִיעֵם לִפְנֶיךָ וְהוֹרֵשְׁתָּם וְהָאֲבֹדֹתָם מִהֵרָ כְּאֲשֶׁר
דִּבֶּר יְהוָה לְךָ:
- אֶל־תֹּאמַר בְּלִבְבְּךָ בַּהֲדָף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִתָּם | מִלִּפְנֵיךָ לֵאמֹר
בְּצִדְקָתִי הֵבִיאֵנִי יְהוָה לְרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעָתִי הַגּוֹלִים
הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפְּנֶיךָ:
- לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבִישׁוֹר לִבְבְּךָ אֹתָהּ כֹּא לְרֶשֶׁת אֶת־אֲרָצָם כִּי בְרִשְׁעָתָם |
הַגּוֹלִים הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפְּנֶיךָ וּלְמַעַן הַקִּים אֶת־הַדְּבָר
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:
- וַיֵּדַעְתָּ כִּי לֹא בְצִדְקָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה
הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם־קָשָׁה־עֲרֹף אֹתָהּ:
- זָכֹר אֶל־תִּשְׁלַח אֶת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמַן־הַיּוֹם
אֲשֶׁר־יָצָאתָ | מִמִּצְרָיִם מִצְרַיִם עַד־בְּאֶכְם עַד־הַמִּקְוֹם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם הַיִּיטָם
עַם־יְהוָה:
- וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתָּם אֶת־יְהוָה וַיִּתְּאֲנֶף יְהוָה בְּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:
- בַּעֲלֹתִי הַהִוא לְקַחַת לִוְחֹת הָאֲבָנִים לִוְחֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה
עִמָּכֶם וָאֲשַׁב בְּהָר אֲרָבָעִים יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי
וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי:
- וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לִוְחֹת הָאֲבָנִים כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים
וַעֲלִיהֶם כְּכֹל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מְתוֹךְ הָאֵשׁ
בַּיּוֹם הַהוּא:
- וַיְהִי מִקֵּץ אֲרָבָעִים יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי
לִוְחֹת הָאֲבָנִים לְחֹת הַבְּרִית:
- 1 Hear, O Israel! You are about to cross the Jordan to go in and dispossess nations greater and more populous than you: great cities with walls sky-high;
- 2 a people great and tall, the Anakites, of whom you have knowledge; for you have heard it said, “Who can stand up to the children of Anak?”
- 3 Know then this day that none other than your God הוהי is crossing at your head, a devouring fire; it is [God] who will wipe them out—subduing them before you, that you may quickly dispossess and destroy them, as הוהי promised you.
- 4 And when your God הוהי has thrust them from your path, say not to yourselves, “הוהי has enabled us to possess this land because of our virtues”; it is rather because of the wickedness of those nations that הוהי is dispossessing them before you.
- 5 It is not because of your virtues and your rectitude that you will be able to possess their country; but it is because of their wickedness that your God הוהי is dispossessing those nations before you, and in order to fulfill the oath that הוהי made to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob.
- 6 Know, then, that it is not for any virtue of yours that your God הוהי is giving you this good land to possess; for you are a stiffnecked people.
- 7 Remember, never forget, how you provoked your God הוהי to anger in the wilderness: from the day that you left the land of Egypt until you reached this place, you have continued defiant toward הוהי.
- 8 At Horeb you so provoked הוהי that הוהי was angry enough with you to have destroyed you.
- 9 I had ascended the mountain to receive the tablets of stone, the Tablets of the Covenant that הוהי had made with you, and I stayed on the mountain forty days and forty nights, eating no bread and drinking no water.
- 10 And הוהי gave me the two tablets of stone inscribed by the finger of God, with the exact words that הוהי had addressed to you on the mountain out of the fire on the day of the Assembly.
- 11 At the end of those forty days and forty nights, הוהי gave me the two tablets of stone, the Tablets of the Covenant.

- 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רָד מִהָר מִזֶּה כִּי שַׁחַת עָמְלָךְ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם סְרוּ מִהָר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם מִסְכָּה: And הוהי said to me, “Hurry, go down from here at once, for the people whom you brought out of Egypt have acted wickedly; they have been quick to stray from the path that I enjoined upon them; they have made themselves a molten image.”
- 13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֹא־מָר רֹאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קִשְׁוֵה־עֲרֹף הוּא: הוהי further said to me, “I see that this is a stiffnecked people.
- 14 הָרַף מִלְּנִי וְאַשְׁמִילֵם וְאַמְחָה אֶת־שֵׁמֶם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וְאַעֲשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי־עֶצְוִים רַבִּים מִמֶּנּוּ: Let Me alone and I will destroy them and blot out their name from under heaven, and I will make you a nation far more numerous than they.”
- 15 וָאֶפֶן נֹאדַל מִן־הָהָר וְהָהָר בָּעַר בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לוחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי: I started down the mountain, a mountain ablaze with fire, the two Tablets of the Covenant in my two hands.
- 16 וַאֲרָא וְהִנֵּה חֲטָאתָם לִיהוָה אֲלֵהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֹגֶל מִסְכָּה סִרְתֶּם מִהָר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם: הוהי: I saw how you had sinned against your God: you had made yourselves a molten calf; you had been quick to stray from the path that הוהי had enjoined upon you.
- 17 וְאַתָּפֶשׁ בַּשְּׁנֵי הַלוחֹת וְאַשְׁלַכֶם מִעַל שְׁתֵּי יָדַי וְאַשְׁבְּרֶם לְעֵינַיִכֶם: Thereupon I gripped the two tablets and flung them away with both my hands, smashing them before your eyes.
- 18 וְאַתָּנִפֶּל לִפְנֵי יְהוָה כְּרֹאשׁוֹנָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל־חַטֹּאתֵיכֶם אֲשֶׁר חָטַאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינַי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ: הוהי —eating no bread and drinking no water forty days and forty nights, as before—because of the great wrong you had committed, doing what displeased and vexed הוהי.
- 19 כִּי יִגְדַּתִּי מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קִצְף יְהוָה עָלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַהוּא: For I was in dread of the fierce anger against you which moved הוהי to wipe you out. And that time, too, הוהי gave heed to me.—
- 20 וּבְאַהֲרֹן הַתָּאֵנָף יְהוָה מָאֵד לְהַשְׁמִידוֹ וְאַתָּפֶלֶל גַּם־בְּעַד אַהֲרֹן בְּעַת הַהוּא: Moreover, הוהי was angry enough with Aaron to have destroyed him; so I also interceded for Aaron at that time.—
- 21 וְאַתָּחַטֵּאתְכֶם אֲשֶׁר־עֲשִׂיתֶם אֶת־הָעֹגֶל לְקַחְתִּי וְנָשַׁרְף אוֹתוֹ בָּאֵשׁ וְנֹאכַת אוֹתוֹ טָחוֹן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־דִּקְ לְעֹפָר וְנֹאשַׁלַּח אֶת־עֹפָרוֹ אֶל־הַנָּחַל הַיָּרֵד מִן־הָהָר: As for that sinful thing you had made, the calf, I took it and put it to the fire; I broke it to bits and ground it thoroughly until it was fine as dust, and I threw its dust into the brook that comes down from the mountain.
- 22 וּבְתַבְּעֶרָה וּבְמִסָּה וּבְקִבְרֹת הַתָּאֵוָה מִקְצָפַיִם הֵייתֶם אֶת־יְהוָה: Again you provoked הוהי at Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah.
- 23 וּבְשַׁלַּח יְהוָה אֶתְכֶם מִקְדֵּשׁ בְּרִנָּל לֵאמֹר עֲלוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְנִתְמָרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֲלֵהֵיכֶם וְלֹא הִאֲמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ: And when הוהי sent you on from Kadesh-barnea, saying, “Go up and take possession of the land that I am giving you,” you flouted the command of your God הוהי —whom you did not put your trust in nor obey.
- 24 מִמָּרִים הֵייתֶם עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעַתִּי אֶתְכֶם: As long as I have known you, you have been defiant toward הוהי.

- 25 When I lay prostrate before הוהי those forty days and forty nights, (those forty days and forty nights Lit. “the forty days and forty nights that I lay prostrate.”) because הוהי was determined to destroy you,
- 26 I prayed to הוהי and said, “O Lord הוהי, do not annihilate Your very own people, whom You redeemed in Your majesty and whom You freed from Egypt with a mighty hand.
- 27 Give thought to Your servants Abraham, Isaac, and Jacob, and pay no heed to the stubbornness of this people, its wickedness, and its sinfulness.
- 28 Else the country from which You freed us will say, ‘It was because הוהי was powerless to bring them into the land promised to them, and because of having rejected them, that [their god] brought them out to have them die in the wilderness.’
- 29 Yet they are Your very own people, whom You freed with Your great might and Your outstretched arm.”
- וַאֲתַנְפֹּל לִפְנֵי יְהוָה אֶת אַרְבָּעִים יָמִים וְאַתְּאַרְבָּעִים לַיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:
- וַאֲתַפְּלֵל אֶל־יְהוָה וְאָמַרְתִּי אֲדֹנָי יְהוָה אֱלֹהֵי־תְשׁוּחַת עַמְּךָ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּגִדְלֶךָ אֶשְׂרֵי־הוֹצָאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה:
- זָכוּר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיְצַקֵּב אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי־תְשׁוּחַת עַמְּךָ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר הוֹצָאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יָכֹלֶת יְהוָה לְהַבִּיאֵם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבַּר לָהֶם וּמִשְׁנֵאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאֵם לְהַמָּתֵם בְּמִדְבָּר:
- פְּנִי־אִמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יָכֹלֶת יְהוָה לְהַבִּיאֵם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבַּר לָהֶם וּמִשְׁנֵאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאֵם לְהַמָּתֵם בְּמִדְבָּר:
- וְהֵם עַמְּךָ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר הוֹצָאתָ בְּכֹחְךָ הַגָּדֹל וּבְזְרֹעְךָ הַנְּטוּיָה:

10

- 1 Thereupon הוהי said to me, “Carve out two tablets of stone like the first, and come up to Me on the mountain; and make an ark of wood.
- 2 I will inscribe on the tablets the commandments that were on the first tablets that you smashed, and you shall deposit them in the ark.”
- 3 I made an ark of acacia wood and carved out two tablets of stone like the first; I took the two tablets with me and went up the mountain.
- 4 After inscribing on the tablets the same text as on the first—the Ten Commandments that הוהי addressed to you on the mountain out of the fire on the day of the Assembly—הוהי gave them to me.
- 5 Then I left and went down from the mountain, and I deposited the tablets in the ark that I had made, where they still are, as הוהי had commanded me.
- 6 From Beeroth-bene-jaakan (Beeroth-bene-jaakan Lit. “wells of Bene-jaakan”; cf. Num. 33.31–32.) the Israelites marched to Moserah. Aaron died there and was buried there; and his son Eleazar became priest in his stead.
- 7 From there they marched to Gudgod, (Gudgod “Hor-haggidgad” in Num. 33.32–33.) and from Gudgod to Jotbath, a region of running brooks.
- בָּעַת הַהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסַל־לִי שְׁנֵי־לוחֹת אֲבָנִים כְּרֵאשֹׁנִים וְעֲלֵה אֵלַי הַהָרָה וְעֲשֵׂיתָ לִּי אֲרוֹן עֹץ:
- וְאֶכְתֹּב עַל־הַלוחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלוחֹת הָרֵאשֹׁנִים אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ וְשִׁמַּתָּם בָּאֲרוֹן:
- וַאֲעַשׂ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים וְאֶפְסַל שְׁנֵי־לוחֹת אֲבָנִים כְּרֵאשֹׁנִים וְאָעַל הַהָרָה וּשְׁנֵי הַלוחֹת בְּיָדִי:
- וַיִּכְתֹּב עַל־הַלוחֹת כְּמִכְתָּב הָרֵאשֹׁן אֶת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַיכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקֹּהֵל וַיִּתֶּנֶם יְהוָה אֵלַי:
- וְאֵפֹן וְאָרַד מִן־הָהָר וְנָשַׁם אֶת־הַלוחֹת בָּאֲרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִיו שָׁם כְּאֲשֶׁר צֻוֵּנִי יְהוָה:
- וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֶת בְּנֵי־יִעֲקֹב מוֹסֶרָה שָׁם מֵת אַהֲרֹן וַיִּקְבְּרוּ שָׁם וַיִּכְהֶן אֶלְעָזָר בֶּן־וַחֲזִיז:
- מִשָּׁם נָסְעוּ הַגִּדְגָּדָה וּמִן־הַגִּדְגָּדָה יֹטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם:

- 8 At that time הוהי set apart the tribe of Levi to carry the Ark of הוהי's Covenant, to stand in attendance upon הוהי, and to bless in God's name, as is still the case.
- 9 That is why Levi has received no hereditary portion along with its kin: הוהי is its portion, as your God הוהי spoke concerning it.
- 10 I had stayed on the mountain, as I did the first time, forty days and forty nights; and הוהי heeded me once again: הוהי agreed not to destroy you.
- 11 And הוהי said to me, "Up, resume the march at the head of the people, that they may go in and possess the land that I swore to their fathers to give them."
- 12 And now, O Israel, what does your God הוהי demand of you? Only this: to revere your God הוהי, to walk only in divine paths, to love and to serve your God הוהי with all your heart and soul,
- 13 keeping הוהי's commandments and laws, which I enjoin upon you today, for your good.
- 14 Mark, the heavens to their uttermost reaches (to their uttermost reaches Lit. "and the heaven of heavens.") belong to your God הוהי, the earth and all that is on it!
- 15 Yet it was to your ancestors that הוהי was drawn out of love for them, so that you, their lineal descendants, were chosen from among all peoples—as is now the case.
- 16 Cut away, therefore, the thickening about your hearts and stiffen your necks no more.
- 17 For your God הוהי is God supreme and Lord supreme, (God supreme and Lord supreme Lit. "the god of gods and the lord of lords." Heb. 'adon ("lord") normally denotes a man in a position of authority. Here it is used to claim that Israel's God is beyond the men who sit atop the social hierarchies of rank and gender.) the great, the mighty, and the awesome God, who shows no favor and takes no bribe,
- 18 but upholds the cause of the fatherless and the widow, and befriends the stranger, providing food and clothing.—
- 19 You too must befriend the stranger, for you were strangers in the land of Egypt.
- בעת ההוא הבדיל יהוה את־שבט הלוי לשאת את־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בְּשֵׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
- עַל־כֵּן לֹא־הָיָה לְלֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר:
- וְאֲנֹכִי עָמַדְתִּי בְהָר כְּיָמִים הָרִאשׁוֹנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַזֶּה לֹא־אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ:
- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֶךְ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם וַיֵּבְאוּ וַיִּירָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם לֵאמֹר:
- וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁאֵל מֵעַמְּךָ כִּי אִם־לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִלְכֹּת בְּכָל־דֵּרֶכְיוֹ וּלְאַהֲבָה אוֹתוֹ וּלְעַבֹּד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:
- לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־חֻקֵּיהִיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצֻוֶּה הַיּוֹם לָטוֹב לָךְ:
- הֵן לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ:
- רַק בְּאַבְרָתֶיךָ חֲשֵׁךְ יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחָר בְּזֶרְעָם אֲחֵרֵיהֶם בְּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים כִּיּוֹם הַזֶּה:
- וּמִלֵּתָם אֶת עֲרֹלַת לִבְבְּכֶם וְעֲרֹפְכֶם לֹא תִקְשׁוּ עוֹד:
- כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹלָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד:
- עֲשֵׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאִלְמָנָה וְאֶהָב גֵּר לְתֵת לוֹ לֶחֶם וְשִׁמְלָה:
- וְאֶהָבְתֶּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

- 20 אַת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וְבוֹ תִדְבָּק וּבְשִׁמּוֹ תִשָּׁבַע: You must revere יהוה: only your God shall you worship, to [God] shall you hold fast, and by God's name shall you swear.
- 21 הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתָּךְ אֶת־הַנִּדְלֹת וְאֶת־הַנּוֹרָאֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ: [יהוה] is your glory and your God, who wrought for you those marvelous, awesome deeds that you saw with your own eyes.
- 22 בְּשִׁבְעִים נָפֶשׁ יָרְדוּ אֲבוֹתֶיךָ מִצְרַיִם וְעַתָּה שְׁמֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב: Your ancestors went down to Egypt seventy persons; and now your God יהוה has made you as numerous as the stars of heaven.

11

- 1 וְאֶהְבֹּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׁמְרַת מִשְׁמְרָתוֹ וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים: Love, therefore, your God יהוה, and always keep God's charge, God's laws, God's rules, and God's commandments.
- 2 וַיִּדְעַתֶּם הַיּוֹם כִּי | לֹא אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוֹסֵר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־נִדְלָו אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וְזִרְעוֹ הַנְּטוּיָה: (Syntax of Heb. uncertain.) Take thought this day that it was not your children, who neither experienced nor witnessed the lesson of your God יהוה —God's majesty, mighty hand, and outstretched arm;
- 3 וְאֶת־אֲתָתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפָרְעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלָכָל־אֶרֶצוֹ: the signs and the deeds that [God] performed in Egypt against Pharaoh king of Egypt and all his land;
- 4 וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרֶכֶבּוֹ אֲשֶׁר הִצִּיף אֶת־מִי יַם־סוּף עַל־כַּנְיֹהֶם בְּרֹדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיֹּאבְדֵם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: what [God] did to Egypt's army, its horses and chariots; how יהוה rolled back upon them the waters of the Sea of Reeds when they were pursuing you, thus destroying them once and for all; (once and for all Lit. "to this day.")
- 5 וְאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בְּמִדְבָּר עַד־בָּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: what [God] did for you in the wilderness before you arrived in this place;
- 6 וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וְלָאֲבִירָם בְּנֵי אֵלִיאָב בֶּרֶר־אוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתַּבְלַעַם וְאֶת־בֵּיתֵיהֶם וְאֶת־אֵהָלֵיהֶם וְאֶת כָּל־הַיָּקוּם אֲשֶׁר בְּהִגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל: and what [God] did to Dathan and Abiram, sons of Eliab son of Reuben, when the earth opened her mouth and swallowed them, along with their households, their tents, and every living thing in their train, from amidst all Israel—
- 7 כִּי עֵינֵיכֶם הִרְאֹת אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַנִּדְלָל אֲשֶׁר עָשָׂה: but that it was you who saw with your own eyes all the marvelous deeds that יהוה performed.
- 8 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְמַעַן תִּחְזְקוּ וּבִאתֶם וִירְשֶׁתֶם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: Keep, therefore, all the Instruction that I enjoin upon you today, so that you may have the strength to enter and take possession of the land that you are about to cross into and possess,
- 9 וּלְמַעַן תִּאָּרְכּוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר: and that you may long endure upon the soil that יהוה swore to your fathers to assign to them and to their heirs, a land flowing with milk and honey.

- כי הארץ אשר אתה בא-שמה לרשתה לא כארץ מצרים הוא אשר יצאתם משם אשר תזרע את-זרעך והשקית ברגלך כגן הזקן:
- 10 For the land that you are about to enter and possess is not like the land of Egypt from which you have come. There the grain you sowed had to be watered by your own labors, (by your own labors Lit. “by your foot.”) like a vegetable garden;
- והארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה ארץ הרים ובקעת למטר השמים תשתה-מים:
- 11 but the land you are about to cross into and possess, a land of hills and valleys, soaks up its water from the rains of heaven.
- ארץ אשר-יהוה אלהיך דרש אתה תמיד עיני יהוה אלהיך בה מרשת השלה ועד אחרית שנה:
- 12 It is a land which your God יהוה looks after, on which your God יהוה always keeps an eye, from year’s beginning to year’s end.
- והיה אם-שמעו תשמעו אלי-מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את-יהוה אלהיכם ולעבדו בכל-לבבכם ובכל-נפשכם:
- 13 If, then, you obey the commandments that I enjoin upon you this day, loving your God יהוה and serving [God] with all your heart and soul,
- ונתתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגלך ותירשך ויצהרך:
- 14 I (I That is, יהוה; Samaritan reads “He.”) will grant the rain for your land in season, the early rain and the late. You shall gather in your new grain and wine and oil—
- ונתתי עשב בשדך לבהמתך ואכלת ושבעת:
- 15 I (I See note at v. 14.) will also provide grass in the fields for your cattle—and thus you shall eat your fill.
- השמרו לכם פן יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחויתם להם:
- 16 Take care not to be lured away to serve other gods and bow to them.
- ותרה אף-יהוה בכם ועצר את-השמים ולא-יהיה מטר והאדמה לא תתן את-יבולה ואבדתם מהרה מעל הארץ הטבה אשר יהוה נתן לכם:
- 17 For יהוה’s anger will flare up against you, shutting up the skies so that there will be no rain and the ground will not yield its produce; and you will soon perish from the good land that יהוה is assigning to you.
- ושמתם את-דברי אלה עלי-לבבכם ועל-נפשכם וקשרתם אתם לאות על-ידכם והיו לטוטפת בין עיניכם:
- 18 Therefore impress these My words upon your very heart: (very heart Lit. “heart and self.”) bind them as a sign on your hand and let them serve as a symbol on your forehead, (symbol on your forehead See notes on 6.8.)
- ולמדתם אתם את-בניכם לדבר בם בשבתך בביתך ובליכתך בדרך ובשכבך ובקומך:
- 19 and teach them to your children—reciting them when you stay at home and when you are away, when you lie down and when you get up;
- וכתבתם עלי-מזוזות ביתך ובשעריך:
- 20 and inscribe them on the doorposts of your house and on your gates—
- למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם כימי השמים עלי-ארץ*:
- 21 to the end that you and your children may endure, in the land that יהוה swore to your fathers to assign to them, as long as there is a heaven over the earth.
- כִּי אם-שמרו תשמרו את-כל-המצוה הזאת אשר אנכי מצוה אתכם לעשותה לאהבה את-יהוה אלהיכם ללכת בכל-דרכיו ולדבקה-בו:
- 22 If, then, you faithfully keep all this Instruction that I command you, loving your God יהוה, walking in all God’s ways, and holding fast to [God],

- וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיכֶם וִירְשׁוּתָם גּוֹלִים גְּדֹלִים
וְעֲצָמִים מְרֻבִּים: 23 יְהוָה will dislodge before you all these nations:
you will dispossess nations greater and more
numerous than you.
- כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלֶיךָ בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר
וְהַלְבָּנוֹן מִן־הַנָּהָר נְהַר־פָּרָת וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרִיוֹן יִהְיֶה גְבֻלְכֶם: 24 Every spot on which your foot treads shall be
yours; your territory shall extend from the
wilderness to the Lebanon and from the River—the
Euphrates—to the Western (Western I.e.,
Mediterranean; cf. 34.2.) Sea.
- לֹא־יִתְיָצֵב אִישׁ בְּפָנֶיכֶם פְּחָדְכֶם וּמוֹרָאֲכֶם יִתֵּן | יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
עַל־פָּנַי כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרֹכוּ־בָּהּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: 25 No one shall stand up to you: your God יְהוָה will
put the dread and the fear of you over the whole
land in which you set foot, as promised.